

## Что это INTRAN?

INTRAN – это бесплатный и конфиденциальный сервис, предоставляющий переводчиков на язык глухонемых, читающих с губ и переводчиков на 150 языков.

## Роль переводчика

- Дать возможность Вам и сотруднику говорить друг с другом.
- Переводчики не несут ответственности за то, что говорит сотрудник. Если Вы не понимаете, что он/а говорит, пожалуйста, скажите об этом.
- Переводчик не дает советов, его роль – помочь Вам поговорить с сотрудником.
- Все, что Вы обсуждаете с нами на встрече, будет рассматриваться как конфиденциальная информация.

## Где имеется INTRAN?

Переводческие услуги предоставляются провайдером этих услуг, и имеются везде, где есть знак



В качестве примера здесь указаны некоторые службы, где Вы можете общаться с сотрудниками через переводчика:

- Отдел социальной помощи (СОБЕС)
- Жилищный отдел
- Полиция
- В поликлиниках
- В больницах
- У зубного врача
- В аптеке
- У оптика
- В школе
- В отделе санитарии и гигиены по окр. среде
- В библиотеках

Если Вы не уверены имеется ли переводчик INTRAN, в других сервисах, пожалуйста, покажите свою карточку INTRAN или попросите сотрудников связаться с переводчиком.

## Если Вам надо воспользоваться INTRAN, следует сделать следующее:

- Скажите сотруднику, на каком языке Вы говорите
- Или
- Покажите Вашу карточку INTRAN
- Или
- Вам покажут карточку/плакат, и Вы сможете показать, на каком языке Вы говорите.
- Тогда
- Подождите, пока они свяжутся с переводчиком по телефону.
  - Объясните переводчику по телефону, что Вам надо.
  - Если Вам необходимо получить несколько данных, это можно сделать по телефону, пользуясь услугами переводчика.
  - Если Вам необходимо назначить встречу, Вам назначат время и дату. Обычно на встрече будет присутствовать переводчик, но иногда перевод будет проводиться по телефону.

## Чрезвычайные происшествия

Если у Вас произошло ЧП, наш сотрудник обсудит его с вами по телефону, пользуясь услугами переводчика.

### Непредвиденный медицинский случай

- Следует сразу же поехать в ближайшую больницу в Отделение неотложной помощи (A&E)

Или

- Если Вам нужна машина скорой помощи (неотложка), наберите **999** или **112** с мобильного телефона

### Чрезвычайные происшествия, когда необходима помощь полиции

- Наберите **999** или **112** с мобильного телефона

## Комментарии, похвалы или вопросы, вызывающие у Вас беспокойство в связи с INTRAN

Мы хотели бы знать, что Вы думаете об INTRAN. Если у Вас есть какие-либо комментарии, похвалы или Вас что-либо беспокоит в связи с использованием этого сервиса, мы хотели бы узнать об этом от Вас. Это поможет нам продолжать улучшать и развивать наш сервис.

Нам было бы полезно знать Ваше ФИО и как с Вами связаться, чтобы мы смогли ответить Вам или запросить дальнейшую информацию, если она нам понадобится. Тем не менее, Вы можете не сообщать нам эти детали, если Вы не желаете.

Пожалуйста, пишите по адресу:  
**INTRAN**  
 138A hall Road  
 Norwich  
 NR1 2PU

Ноябрь 2003



Что следует сделать,  
 если Вам нужен  
 переводчик.

Агентство по переводам:  
 письменным и устным в Norfolk

What to do if you need an interpreter

Что следует сделать, если Вам нужен переводчик